



SUPPLEMENT  
TO THE  
NEW ZEALAND GAZETTE

OF  
THURSDAY, MAY 13, 1943

Published by Authority

WELLINGTON, WEDNESDAY, MAY 19, 1943

*Notice respecting Offences at Maori Elections*

Chief Electoral Office,  
Wellington, 19th May, 1943.

THE following extracts from the Electoral Act, 1927, are published for general information:—

Deputy Returning Officer may arrest any person guilty of personation

193. (1) Every Deputy Returning Officer may, without any other warrant than this Act, cause to be arrested and taken before a Justice any person reasonably suspected of committing or attempting to commit at a polling-place any act of personation.

(2) It shall be the duty of the Returning Officer to institute a prosecution against any person whom he believes to have committed the offence of personation, or of aiding, abetting, counselling, or procuring the commission of that offence by any person, at the election for which he is Returning Officer.

Punishment of personation

(3) Every person who commits the offence of personation, or of aiding, abetting, counselling, or procuring the commission of that offence, is liable to two years' imprisonment with or without hard labour.

Costs and expenses of prosecution to be allowed

(4) The costs and expenses of the prosecutor and the witnesses in such case, together with compensation for their trouble and loss of time, shall be allowed by the Court.

Personation defined

(5) Every person commits the offence of personation who at any election applies to vote in the names of some other person, living or dead, or of a fictitious person, or who, having voted once at any such election, applies again at the same election to vote in his own name.

L. IRWIN, Deputy Chief Electoral Officer.

*He Whakaatu i nga Mea ka kiia he Hara ki te mahia i nga Pootitanga Maori*

Tari Tumuaki Whakahaere Pooti,  
Poneke, 19 o Mei, 1943.

KO nga wahi o te Ture Pooti Mema mo te Paremete, 1927, e whai ake nei, tenei ka perehitia hei matauranga mo kaota:—

Ka ahei te Teputi Apiha Whakahaere Pooti ki te hopu i te tangata e mahi ana i te hara pahoneihana

193. (1) Ia Teputi Apiha Whakahaere Pooti ka ahei, ahakoa kaore he whakamananga ketanga atu i tua atu i tenei Ture, ki te whakahau kia hopukia a kia haria atu hoki ki te aroaro o tetahi Kai-whakawa ia tangata e ata tika ana kia whakapaea i mahi i tahuri ranei ki te mahi i roto i tetahi whare-pooti i tetahi mahi pahoneihana.

(2) Me tahuri te Apiha Whakahaere Pooti ki te whakaaara whakawa mo ia tangata e maharatia ana e ai kua mahi hara pahoneihana, kua awhina ranei, kua tautoko, kua tohutohu, kua whakahaere ranei i te mahinga o tetahi hara pera e tetahi atu tangata, i te wa o te pootitanga e tu ana ia he Apiha Whakahaere Pooti.

Te whiu mo te hara pahoneihana

(3) Ia tangata e mahi ana i te hara pahoneihana e awhina ana ranei, e tautoko ana, e tohutohu ana, e whakahaere ana ranei kia mahia taua tu hara e tetahi atu tangata, ka ahei kia whiua ki te herehere mo nga tau e rua, me te mahi taumaha kaore ranei.

Ka whakaaetia nga utu o te whakawakanga

(4) Ko nga moni (*costs*) me nga moni i pau i te taha ki te kaitono whakawa me nga kai-korero i rato i taua keehi hui atu hoki ki nga moni kapeneihana mo to ratou raruraru me te paunga o to ratou taima, me whakaae e te Kooti.

Whakamaramatanga o tenei kupu o te "pahoneihana"

(5) Kua hara te tangata i te hara pahoneihana mehemea ka tona ia i rato i tetahi pootitanga kia pooti ia i runga i te ingoa o tetahi tangata ke atu, ahakoa kei te ora, kua mata atu ranei, o tetahi tangata hanga noa atu ranei, a mehemea ranei kua kotahi tana pootitanga i rato i tetahi pootitanga pera ka tonono ia kia pooti ano ia i roto i taua pootitanga nei ano i tona ingoa ake.

L. IRWIN,  
Teputi Tumuaki Apiha Whakahaere Pooti.

*Writ for the Election of a Member of Parliament for the Northern Maori Electoral District*

Clerk of the Writ's Office,  
Wellington, 19th May, 1943.

THE following writ for the election of a Member of Parliament for the Northern Maori Electoral District is published in the Gazette in accordance with the provisions of the Electoral Act, 1927.

A. G. HARPER, Deputy Clerk of the Writs.

WRIT FOR MAORI ELECTION

To the Returning Officer for the Northern Maori Electoral District.

IN pursuance of section 186 of the Electoral Act, 1927, I hereby authorize and require you to proceed, according to law, to the election of a Member of Parliament to serve in the House of Representatives for the Northern Maori Electoral District.

I further direct that you cause the nominations for the said member to be received at the Native Department Office, Kaikohe, not later than noon on the 2nd day of June, 1943, and, in the event of the election being contested, that the poll shall be taken on the 19th day of June, 1943.

You are further required to endorse on this writ the name of the person so elected, and to return the writ to me on or before the 2nd day of July, 1943.

Dated at Wellington, this 19th day of May, 1943.

A. G. HARPER, Deputy Clerk of the Writs.